

教育部人文社会科学重点研究基地

北京外国语大学中国外语教育研究中心

中国外语教育研究丛书：外语教师教育与发展

主编：吴一安

Teachers' Knowing in Curriculum Change

A Critical Discourse Study
of Language Teaching

教师知识与课程话语

吴宗杰 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中国外语教育研究丛书：外语教师教育与发展

Teachers' Knowing in Curriculum Change

A Critical Discourse Study
of Language Teaching

教师知识与课程话语

吴宗杰 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

教师知识与课程话语 = Teachers' Knowing in Curriculum Change / 吴宗杰著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.9
(中国外语教育研究丛书: 外语教师教育与发展)
ISBN 7-5600-5129-4

I. 教… II. 吴… III. ①外语教学—教学研究—英文 ②外语—教师—修养—研究—英文 IV. ①H09 ②G451.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 108937 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 罗来鸥

封面设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 30.25

版 次: 2005 年 11 月第 1 版 2006 年 6 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5129-4

定 价: 42.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

总 序

这是一个研究我国外语教师教育和成长的专著系列。

3年前,我和北京外国语大学“中国外语教育研究中心”的同仁们启动了教育部人文社科重点研究基地重大科研项目“高校英语教师教育与发展研究”,规划中的研究成果是一部学术专著。那时,并没想到要做一个以“外语教师教育与发展”为主题的系列。几年探索中,不仅逐渐增进了对外语教师教育与发展的认识,还有幸直接和间接结识了一批志同道合的教师研究者,有机会分享他们的智慧、成果和执著求实求是的精神,最终萌生了要做一个开放系列的念头。把不断产出的研究成果奉献给大家,引发研讨,视情况而付诸于实践,从而进一步推动我国外语教师教育与实践的研究与实践,是发起这个系列的初衷。

教师在教育(含教学)中的重要地位不言而喻。正如教育离不开学生一样,没有教师,从何而谈教育?这是从教与学这对矛盾统一体的视角而言。更加宏观地看,“中国的振兴靠教育,教育的振兴靠教师”(胡锦涛语,2004年教师节)。教师在教育中的主导地位不容置疑。我国近年来教育改革的实践说明,教育振兴意味着教育必须在继承已有优良传统的基础上进行改革,而改革成败之关键在于教师,这在一个单位如此,在一个地区乃至全国也如此。

在第二语言/外语教育研究领域,曾经出现了为期不短的教学法辩论,终因其视野狭窄、思路拘僵、失衡而失去势头。随着语言教学从以教师为中心向以学生为主体的转型,自上世纪80年代开始,研究取向逐渐转向学习者及其学习过程,二语习得研究曾经经历了“盲人摸象”的阶段,发展到现在研究思路日臻成熟。与之相比,对第二语言/外语教师的系统研究相对滞后,上世纪90年代起步,其标志为Richards & Nunan于1990年发表的*Second Language Teacher Education*一书的问世,二语/外语教师教育与发展一直是教师研究领域的核心课题。在我国,这方面的研究大致上迟到了10年,但我们毕竟已经起步,一些研究取得了原创性成果,另一些已经启动或在规划之中,有望在未来形成良好的发展态势。

本系列的主题是中国外语教师教育与发展,研究课题涉及(1)构成外语教师专业基础的“教师知识”;(2)外语教师的“学科教学知识”(pedagogical content knowledge, PCK);(3)外语教师的个人理论;(4)外语教师的课堂决策;(5)外语教师的职前教育;(6)在职外语教师的学习与发展;(7)外语教师教育课程;(8)优秀外语教师的专业素质;(9)外语教师的主体性;(10)中国外语教师教育理论与发展模式。规划中的本系列是个开放系列,我们期待研究课题的拓展和已有研究的不断深入。

涉足外语教师教育与发展研究,就是涉足以人为主体的研究,这里的人当然是社会的人。我们的关注点是外语教师的教学与生活实践和他们的成长。对于像笔者这样具有语言学、应用语言学和 TEFL 背景的外语教师/研究者,几年下来有个深刻体会,即原有的知识基础不足以胜任这类研究。从知识领域角度,我们还需要懂得教育,尤其要学习教育学中的教育哲学(含方法论)、教育心理学和社会学。早在 20 多年前, Stern(1983)就在他颇具影响的研究专著 *Fundamental Concepts of Language Teaching* 一书中指出,语言教学的 4 大基础学科支柱分别是(1)语言学,(2)社会学、社会语言学及人类学,(3)心理学和心理语言学,(4)教育学理论。现在才切身体会到他的观点和论证是多么贴切。从研究方法及态度角度,语言学、心理学普遍被认为是“客体性”科学(当然也存在不同声音),其研究方法服务于对客观事实及其规律的发现与挖掘,主流是科学的、定量的;而社会学、人类学和教育学属“主体性”学科,所关注的是生命的成长和社会的发展,其本质是人文的、社会性的。与自然科学研究一样,人文知识的研究也着眼于揭示事实,然而人文范畴所关注的事实,是“经过价值解释、理解和选择了的事实,是(一个)被意义化价值化了的事实”(见张祥云著《大学教育:回归人文之蕴》,2004: 100),它遵循现象学—解释学方法论,研究方法的主流是定性的。外语教师教育与发展研究的跨学科知识基础要求研究者熟悉定量与定性的研究方法,但其更为突出的人文学科属性使我们更偏重定性的研究方法。

本系列丛书有以下几个特点。首先,作者都是常年耕耘在教学一线的外语教师兼研究者,作者选择的研究切入点来自教学工作中最为熟悉而又百思不得其解的现象,背后凝聚着他们多年教学实践的经验与反思。在这个意义上,他们的科研不矫揉造作,不是为科研而科研,或在功利的驱使下去写作;他们寻求的是对外语教育的理解、意义和价

值。第二是他们的研究态度。不少作者既是研究者,也是被研究群体中的一员。无论是或不是后者,研究者都会把自己“摆进去”,与被研究者进行平等的心灵“对话”,倾听他们的“独白”,切身体会他们的言语和行为。他们的研究往往是与被研究者共同探索的过程,对所观察的人和现象的理解与理性升华具有感染力。第三,在研究方法上,除研究界比较熟悉的问卷、日记和访谈外,作者尝试了一些在我国外语教育领域尚不普遍的定性研究方法,如叙事、话语分析、隐喻、对话等研究方法,用多维度的研究方法寻求对一种现象的解析,力求达到贴切。第四,作者的研究“结论”都是通过观察、思考、论证得出的,但却不是板上钉钉式的结论,更不是客观真理,而是对所研究的人与事物的理解以及对其赋予意义和价值,具有开放性。我们不妨将它们比作向读者发出的邀请函,邀请读者来分享和探讨外语教师教育与发展中共同关心的问题。

外语教师教育与发展是极为复杂的研究课题,其促进和制约因素多多,其动态性永恒。希望本系列研究专著的推出能够引发更多质量上乘的研究,吸引更多的研究者/教师和我们共同研究自己的事情,从而推动教师领域研究的健康发展。

最后,我们应该感谢所有作者/研究者、外语教学与研究出版社、北京外国语大学“中国外语教育研究中心”,以及所有支持和参与我们研究的机构和同仁,没有他们,本研究专著系列不可能顺利诞生。

吴一安

2005年9月

于北外

中文引言

把课程与教师放在一起作为一个问题来研究,即把前者看作是一种构成社会本身的话语,把后者理解为是这一话语构建的产物,教师的发展就是要超越话语的束缚回归“知”的原初历程。这样一种研究视角足以搅乱我们已经习惯了的对教师和课程的理解。曾几何时,我们对知识和教育的认识都被那些从现代化和科学技术革命发展来的话语所支配,如“目标、大纲、教育产品、教材、考试、教师素质、教学技能、教学方法、学科领域、基础知识、基本技能”等等。围绕这些词语所构成的陈述让代表中国传统教育思想的语言,如“不愤不启,不悱不发”、“知者不言,言者不知,故圣人行不言之教”、“有朋自远方来,不亦乐乎?人不知而不愠,不亦君子乎?”等失去原初的意义,显得与当今的教育没有关系。从全球化的角度来思考今天的教育,包括外语教学,恰恰是无数让人“困惑”但又非常有影响力的词语掩盖了我们对教育本质的认识。那些具有时代诱惑力的话语变着花样不断冲击今天教师的职业生活以及人们对教育的认识,现在有必要拨开课程话语的神秘面纱,让“言”回归本来的去处,让教师重新成为“君子”。

本书是一本跨语言学、教育学、哲学和外语教学的研究专著,是作者带着对中国教育问题的思考在西方生活和研究的结晶。全书以批判实在论的社会科学研究哲学为基础,运用批评话语分析、民族学方法论(ethnography)和叙述探究的研究方法对当今中国的课程话语和教师发展问题展开分析,以文本(包括口语)为基础进行实证研究。它试图从教师生活最原初的地方去揭示课程现代性的话语内涵和教师在自主课程改革探索中“知”的过程。本书围绕一项普通教师推动的课程改革活动展开,呈现和分析了丰富而详实的研究素材,同时又将其研究结论置于对东西方文化冲突和中国传统文明反思之中。作者从后现代话语视角分析了中国教育改革和教师发展问题,用语言哲学思维探讨中华传统文明复兴的课题。在对“知识”和“知”的话语分析过程中,提出通过语言转变达到社会和教育变革的目的。在这一变革过程中,教师发展就是追寻生活世界、课程视野和课堂活动的和谐统一,课程改革

就是让学校摆脱工具理性的束缚,让教师回归自然人探索者的身份(identity)。

除前言和后记外本书共分6个章节。第2章采用批判实在论的哲学思想探讨了教师与课程研究的方法论,并由此建立了全书的研究框架。批判实在论是上世纪70年代发源于英国的一种社会科学哲学思想,它包容了科学实证主义和马克思的社会批判思想,从本体论的角度探讨社会科学的研究本质。本书在Bhaskar构建的经验实证、社会活动解释和社会结构批判的三者关系中建立教师和课程研究的方法论体系,并由此把反映当今社会科学研究前沿的3种方法,批判话语学(critical discourse study)、叙述探究(narrative inquiry)和活动理论(activity theory)融为一体,让研究工作从叙述(narrative)进入解释(explanation),解释构成批判(critique),批判实现变革,变革踏入和谐。在每一章节的理论推进过程中,作为存在的教师生活世界(lifeworld)始终是认识教师和教育的前提。

本书第3章用叙述语言对教师在课程改革过程中的经验世界(生活世界)展开超越抽象思维和概念图式的叙述化探索。本章呈现的教师职业风景线把五四以来被西方话语抽象化的教师身份重新回归真实和具体。让一个个鲜活的人——课程的灵魂,不管是被扭曲了的还是回归自然的都纳入到经验实证的范畴里;让被宏大叙述掩盖了的教师的声音重新回到研究者的文本之中。读者在阅读这些故事的时候不要去探究背后隐藏的理论而是要理解这些故事本身可能对理论的挑战。最根本的就是从理论的思维跳出来,在更深层次上把握自己的思想。

顺着这些故事本书进入第4章对课程作为社会活动的探究。运用民族学方法论和Vygotsky与Engeström等人建立活动理论框架,本章对教师在课程改革过程中“知”的本质进行考察。通过对中国教师习以为常的职业语言分析,我们看到了一种久违了的全新的课程视野,一种超越意识而存在并发育的课程灵魂和教师知识。它让我们看到教育目标本质上是教师存在方式的一种展现,从而印证了马克思社会存在决定社会意识的思想。正是这一点颠覆了我们日常对教师培养和管理模式。它提出课程目标、教育思想不是人大脑里的产物,而是教师课堂生活方式或存在本身。我们在思考如何提高教师工作质量之前先要追问教师有什么样的职业生活质量。

本书第5章开始系统地运用批判话语分析的理论框架全面探讨构

成当今教师生存方式的课程话语本质及其与教师认知的关系。本章运用 Habermas 社会交往理论、Bernstein 的课程社会学和 Foucault 的话语权力思想对中国外语课堂话语进行深入而又细微的语言分析。它揭示不同教育模式的思想以及反映东西方不同意识形态的社会思潮是如何通过语言被无意识地带入课堂,并在其中冲突、混杂和融合,构成了今天我们要看到的课堂教学现实和教师的教学观念和行为。它告诉我们传统的自上而下由专家推动的教育改革不可能从本质上改变课堂教学现实,只有教师和学生一起对自己的教学话语进行批判式的反思和解读才能走上教师自身解放的“知”的境界。

第 6 章从更深的社会层面和全球化的教育话语背景之中探讨形成当今教师职业生活状态的话语条件。本章首先用 Bahktin 的话语理论和 Fairclough 的批判话语学构建了一种以通过文本透视课程作为社会实践的话语分析框架。通过对 3 个会议文本的深入分析揭示全球化和新自由资本主义(Neo-capitalism)影响下的当今教师发展现状。与此同时,通过对教师学习群体交往话语的分析展示通过语言的变化实现社会和课程变革的可能性。

遵循批判实在论社会科学研究思路,第 7 章进入对知识本质、教育和教师作为人的哲学探讨。在总结前 6 章的研究成果基础上,本章吸纳了庄子,Heidegger 等人的哲学思想,全面阐述了教师生活、行动、存在、思和语言之间的关系。该章用海德格尔的语言去解读庄子的思想,重新认识中国古代传统哲学所具有的对解决今天中国教育问题的理论价值。围绕 Allwright 提出的“探索性实践”思想,本章把对教育终极视野的哲学探讨推向教师发展的语言之道的探索。

后记通过历史视角对本研究结论进行了深入反思。本章跳出教育领域,反思了中国 100 多年来的现代化进程及其对中国传统文化、教育、特别是语言的冲击和影响。提出社会科学研究者的首要使命应该是对我们已经习惯了的话语进行解读,通过搅乱自己口中的别人的“词语”,梳理 100 多年来积累的“语法皱褶”,去重新认识我们祖先早已明了的东西。

本书广泛涉及现代西方哲学、话语学和社会学理论,这包括 Fairclough 批判话语分析、Habermas 的社会交往理论、Vygotsky 与 Engeström 的社会活动理论、Bernstein 的教学话语理论、Bhaskar 的批判实在论、Heidegger 的哲学、Wenger 的实践群体理论以及 Clandinin & Connelly 的叙述研究等,并将这些思想融入中国传统话语中加以阐释。

本书试图在研究课题、研究方法和理论探讨上为包括外语教学、语言学和教育学在内的一般社会科学研究提供新的视野。

本书的出版得到北京外国语大学中国外语教育研究中心支持,谨此表示感谢。

吴宗杰

2005年9月

于喀什

Preface

Zongjie Wu's book is an original and important contribution to teacher learning and curriculum change which promises to have, and deserves to have, a substantial impact. I have had the double pleasure and privilege of being associated with it not only in being invited to write a Preface, but also through the interesting and fruitful discussions which Dr Wu and I had while he was preparing the PhD thesis which the book is based upon under Dick Allwright's supervision at Lancaster, which were I think real occasions of learning for both of us.

There are a number of reasons why this book is important. First, based upon a critical realist philosophy of social science, and drawing specifically from the work of Roy Bhaskar, it operationalizes Bhaskar's well-known differentiation between the empirical, the actual and the real to develop three different but interconnected analytical strategies for the data (material from a teacher-initiated curriculum change in China), which allow the analytical focus to move between human experience, social action, and social structure.

Second, in so doing it effects an original and powerful methodological synthesis between narrative analysis, analysis of activities based upon Engeström's activity theory, and critical discourse analysis based upon my own work, which should be of methodological value to researchers not only in education but also in many other fields. As a critical discourse analyst, I am particularly impressed with the convincing case for a mutually enriching relationship between activity theory and critical discourse analysis.

Third, the book consequently initiates a potentially fruitful direction in the study of teacher development and curriculum development: the use of discourse analysis as a method.

Fourth, several important contributions to western social theory—critical realism, Habermas's theory of communicative action, discourse analysis, activity theory, narrative research, and Heideggerian philosophy — are drawn into a coherent synthesis, yet at the same time interpreted from within the Chinese philosophical tradition. One

significant aspect of Dr Wu's contribution is that it is a reflection on the implications of contemporary processes of globalization for relations between China and "the West".

Fifth, and also very much connected to the issue of globalization, the book provides a strong grounding for questioning the dominant western view of modernization in education. The author views teacher learning as "the nourishment of life rather than the mastery of expertise", and curriculum innovation as "the reclaiming of authentic language instead of rational manipulation of school systems".

This last feature of the book is fundamental. Many teachers in Britain and other countries view with alarm or despair the constant remodelling of their professional activity on the basis of expert discourses in the name of modernization, and many have a sense that their work as educators is being subverted rather than supported. Yet in the absence of any developed alternative strategy, the response (at least in public) has generally been muted. Part of the novelty of this book is that it does offer an alternative, treating (in the author's words) the "quality of life and authentic understanding as the most important of all classroom issues".

Norman Fairclough,
Professor Emeritus,
Lancaster University, UK.

Thanks

My study was deeply influenced by Dick Allwright's way of thinking. He gave me a boundless space that appeared to go beyond his own territory, but amazingly each time I was led to a place he anticipated. I should like to thank him for all his support and guidance.

In my navigation of theory, Norman Fairclough helped me open up a new theoretical horizon through his inspiring supervision at different stages and his supportive comment on various occasions.

My gratitude also goes to all the members of three research groups at Lancaster University: Classroom Language Learning, Teacher Research/Teacher Development, Language Ideology and Power, especially Kathleen Graves, Ines Miller, Morag Samson, who provided comments, and Cristina Pinto da Silva, Salah El-Hassan, Alan Brady and many others, who listened to me patiently.

Throughout this journey I have been accompanied by my wife, Hongxia. I thank her for her love and sacrifice.

Finally and most importantly, I would like to thank my colleagues of Second Year Teachers Group at the Department of Foreign Languages of Zhejiang Teachers' University. Without them this study would not have been possible. Particular thanks go to Huang Aifeng, Ying Danjun, Zheng Zhilian, Louis Magione and Teri McCarthy.

List of Abbreviations

CDA	Critical Discourse Analysis
IAO	Instruction Affairs Office
ISM	Institutionalised Staff Meeting
NEWC	National Educational Work Conference
RICH	Research-based Integrated Cooperative Humanistic Curriculum
SLA	Second Language Acquisition
SFL	Systemic Functional Linguistics
TEFL	Teaching English as a Foreign Language
TIM	Teacher Initiated Meeting
ZNU	Zhejiang Teachers' University

Table of Contents

中文引言	i
Preface	v
Thanks	vii
List of Abbreviations	ix
Chapter 1 Introduction	1
Chapter 2 Critical Realism and Research Methodology	19
Bhaskar's critical realism	19
Stratified ontological domains of teachers' reality	22
Capturing teachers' sense experiences	27
Exploring events to understand communal knowledge	38
Explaining teachers' knowledge critically by reference to social mechanisms	46
Dialectics of research discourse	54
Chapter 3 Knowing through Narrative: Stories of the Curriculum Change	59
Narrative, curriculum and teachers' knowledge	59
The site	64
"Teach in the way I don't like"	68
An Incidental Gain	70
"I was like eating a sugar cane, one bite a time."	77
At Haifen's home	84
Dwellings at the students' dormitory	88
The teachers' meeting	92
"Forrest Gump", chatting about philosophy of education	96
Classroom talk as language "games"	103
"Oh Heaven!": Corrine and Zelda's stories	120
What's going on now	128
Discussion: self understanding through narrative	130

Chapter 4 Walking Through the Development Zone: Curriculum as an Activity System	135
Overview of the curriculum system in shifting	139
Paradox of the given and the emerging; the object	146
Paradox of instruments	149
Teachers' knowing from the contradictions on an emerging instrument	151
The trajectory of curriculum change	158
Springboard and breakthrough	160
Reconstructing the meaning of the object	164
Reification of understanding	173
The community of practice	178
Trajectory of self	185
Division of labour and institutional rules	190
Discursive rules	194
The trajectory of an artefact	196
Summary and discussion	200
Chapter 5 Rationality of the Curriculum Macrogenre	213
Communal knowledge and its language	214
Rationality of genre	218
Textual analysis of pedagogic discourses	227
Curriculum macrogenre and its institutional structure	227
Curriculum Initiation; analysis of dormitory talk	232
Rationality of "presentation" genre	250
Genre mixing and recontextualization of discourses	263
Conclusion and discussion	280
Chapter 6 Redrawing the Boundaries of Teachers' Professional Discourse	291
Text as activity; three perspectives	292
A framework of analyzing text as an activity system	297
Analyzing discourse of <i>Quality Education</i>	317
Instruments; the deployment of arguments	319
Subject; who is the "speaker"	324
Object; Who is the "listener"	325
Rules; framing and generic chaining	327

Community and its social language	330
Division of labour	331
Discourse of "Quality Education"	332
Framing teachers' knowing; the analysis of staff meetings ..	336
The institutional staff meeting	338
The teacher initiated meeting	348
Textual organisation of the meeting position	349
Generic properties of the meeting	353
Discursive authenticity and teachers' knowing	359
Intertextuality between the NEWC speech and the staff meetings	365
Chapter 7 Being, Understanding and Naming: Life and Work in Harmony	373
Life and work	376
Lifeworld and knowing	380
Understanding and language	389
Working for understanding	404
Critique of research	409
Acting with no actions	414
Talking authentically	416
Dwellings in marginal practices	418
Epilogue East Meets West: On the Way to Language	423
References	431
Author Index	453
Subject Index	457